

Francesco e la Francia

CONVEGNO INTERNAZIONALE, 15-16 OTTOBRE 2026
COLLOQUE INTERNATIONAL, 15-16 OCTOBRE 2026

Cenacolo di Santa Croce, piazza Santa Croce, 16 – Firenze
Institut Français de Florence, piazza Ognissanti, 2 – Firenze



Giotto, *Apparizione di san Francesco al capitolo di Arles* | *L'Apparition de saint François au chapitre d'Arles*,
Cappella Bardi, Basilica Santa Croce, Firenze, vers 1320-1325.

GIOVEDÌ 15 OTTOBRE | JEUDI 15 OCTOBRE

Cenacolo di Santa Croce, piazza Santa Croce, 16 – Firenze

09:00 – Accoglienza | *Accueil*

09:30 – Saluti ufficiali | *Allocutions d'ouverture*

Figure poetiche di san Francesco nelle lettere francesi | *Figures poétiques de saint François dans les lettres françaises*

10:00 – **Ettore Maria Grandoni** (Aix-Marseille Université; Sorbonne Nouvelle, CERLIM), *Francesco, i Catari e la letteratura cortese: la mistica francescana secondo Denis de Rougemont*

10:30 – **Brigitte Poitrenaud-Lamesi** (Université de Caen Normandie), *Nome Francesco: una poetica alla française*

11:00 – **Aude Bonord** (Université de Montpellier Paul-Valéry), *François d'Assise et sa spiritualité, un modèle esthétique à contre-courant de l'entre-deux-guerres à nos jours*

11:30 – Pausa | *Pause*

12:00 – **Denis Labouret** (Sorbonne Université), *Une aventure poétique et politique : François d'Assise selon Yannick Haenel*

12:30 – **Dominique Guillemant** (OFS, Università di Macerata), « *Le Très-Bas* » di Christian Bobin

13:00 – Pranzo | *Déjeuner*

Il « Cantico di frate Sole » : traduzione, interpretazione, ricezione | *Le « Cantique de frère Soleil » : traduction, interprétation, réception*

14:30 – **Marco Bartoli** (LUMSA, Roma), *Frédéric Ozanam, Francesco d'Assisi e il « Cantico di frate Sole »*

15:00 – **Massimo Lucarelli** (Université de Caen Normandie), *La ricompensa dei giullari di Dio: il pentimento nel « Cantico di frate Sole »*

15:30 – Pausa | *Pause*

Francesco attraverso Dante | *François à travers Dante*

16:00 – **Philippe Guérin** (Sorbonne Nouvelle), *François d'Assise en France : le filtre dantesque des traductions de la « Comédie » au XIXe siècle*

16:30 – **Lettura musicale | *Lecture musicale*** - *Parlar d'Amore, parlar Francesco*
Lorenzo Bastida, testi e voce - Volfango Dami, improvvisazioni al violoncello

VENERDÌ 16 OTTOBRE | VENDREDI 16 OCTOBRE

Bibliothèque – Palazzo Lenzi, Institut Français de Florence,
Piazza Ognissanti, 2 – Firenze

09:00 – Accoglienza | Accueil

Forme del pensiero francescano in Francia | *Formes de la pensée franciscaine en France*

9:30 – **Tiziana Suarez-Nani** (Université de Fribourg), *Pierre de Jean Olivi, philosophe et franciscain spirituel*

10:00 – **Laure Solignac** (Institut Catholique de Paris), *La « Summa Halensis » et la diffusion d'une pensée franciscaine en France*

10:30 – **Robin Moens** (KU Leuven), *I discepoli del Poverello al confine settentrionale della Francia (XIII secolo). Una straordinaria vicinanza ai ricchi?*

11:00 – Pausa | *Pause*

11:30 – **Abderhaman Messaoudi** (Université Paris8), *Voltaire et Saint-François d'Assise*

12:00 – **Thibaut Radomme** (Université Jean Monnet Saint-Étienne), *François en ses livres : étude de la diffusion des Vies françaises à travers leurs témoins manuscrits (XIIIe-XVe siècles)*

12:30 – **Giuseppe Buffon** (Pontificia Università Antonianum), *"Saint François vous écrit". L'ideazione del volume Saint François d'Assise. Documents, prima traduzione delle fonti francescane in lingua corrente*

13:00 – Pranzo | *Déjeuner*

Arte, scena, racconto | *Art, scène, récit*

14:30 – **Sylvie Barnay** (Université de Lorraine), *Voir et toucher l'Alter Christus. « François d'Assise trois fois aux blessures stigmatisé » de Gina Pane (1985-1987)*

15:00 – **Clotilde Brault Vanacker** (Sorbonne Université), *Fécondité théâtrale de la spiritualité franciscaine en France*

15:30 – Pausa | *Pause*

Francesco tra viaggi e traduzioni | *Passeurs et passages : François entre voyages et traductions*

16:00 – **Anne-Christine Faitrop-Porta** (Professeur honoraire des Universités) *René Bazin, Paul Bourget, André Maurel, trois voyageurs et écrivains français à Assise, de 1890 à 1908*

16:30 – **Fernando Funari** (Università di Firenze), *François d'Assise au miroir des traductions : l'héritage de Paul Sabatier*

17:00 – Chiusura dei lavori | *Clôture du colloque*

FRANCESCO E LA FRANCIA

Ah ! votre mère... Je l'entends qui vous appelle :
« François », et, dans ce nom nouveau pour l'Italie,
Tremble toute la grâce et la mélancolie
Du pays dont le seuil ouvre la France belle.

(Émile Ripert, *Poème d'Assise*, 1920)

Il primo italiano aveva una madre francese. Così la tradizione racconta le origini di Francesco d'Assisi, figlio di Pietro di Bernardone e di Pica, probabilmente originaria di Provenza. Storica o leggendaria che sia, questa immagine suggerisce che il dialogo tra Francesco e la Francia inizi già sulla soglia della sua biografia. In occasione dell'ottavo centenario della morte del Santo, il convegno internazionale «Francesco e la Francia» propone una rilettura della fortuna del francescanesimo nella cultura francese, dal Medioevo all'età contemporanea. Muovendo dall'idea che la Francia non sia stata soltanto una terra di accoglienza del messaggio francescano, ma uno dei suoi più straordinari laboratori di elaborazione e diffusione, il progetto esplora le molteplici metamorfosi della figura di Francesco: nei testi e nelle traduzioni, nelle immagini e nelle forme della spiritualità. Un viaggio attraverso otto secoli di incontri, influenze e creatività, alla scoperta di un patrimonio culturale condiviso che continua a parlare al presente.

Le premier Italien avait une mère française. C'est ainsi que la tradition raconte les origines de François d'Assise, fils de Pietro di Bernardone et de Pica, probablement originaire de Provence. Historique ou légendaire, cette image suggère que le dialogue entre François et la France commence dès le seuil de sa biographie. À l'occasion du huitième centenaire de la mort du Saint, le colloque international « François et la France » propose une relecture de la fortune du franciscanisme dans la culture française, du Moyen Âge à l'époque contemporaine. Partant de l'idée que la France n'a pas seulement été une terre d'accueil du message franciscain, mais aussi l'un de ses plus extraordinaires laboratoires d'élaboration et de diffusion, le projet explore les multiples métamorphoses de la figure de François : dans les textes et les traductions, les images et les formes de spiritualité. Un voyage à travers huit siècles de rencontres, d'influences et de créativité, à la découverte d'un patrimoine culturel partagé qui continue de parler au présent.

ORGANIZZAZIONE | ORGANISATION

Fernando Funari (Università di Firenze)

In collaborazione con | En collaboration avec

Ettore Maria Grandoni (CAER Centre Aixois d'Études Romanes – Aix-Marseille Université;
Sorbonne Nouvelle, CERLIM)
Comunità OFM Conv. di Santa Croce
Opera Santa Croce (OPA)
Institut Français de Florence; Consulat général de France à Florence
Liceo Statale Niccolò Machiavelli (Firenze)

COMITATO SCIENTIFICO | COMITÉ SCIENTIFIQUE

Fernando Funari (Università di Firenze) (*coordinamento | coordination*)
Ettore Maria Grandoni (CAER Université Aix-Marseille; CERLIM Sorbonne Nouvelle)
(*coordinamento | coordination*)
Benedetta De Bonis (Università di Firenze)
Barbara Innocenti (Università di Firenze)
Michela Landi (Università di Firenze)
Michele Lodone (Università di Modena e Reggio Emilia)
Eleonora Marzi (Università di Chieti - Pescara)
Paola Puccini (Università di Bologna)
Giuliano Rossi (Università Statale di Milano)
Anna Paola Soncini Fratta (Università di Bologna)
Anna Vallaro (Liceo Machiavelli di Firenze)
Myriam Vien (CLA, Università di Firenze)
Francesco Vignoli (Università di Firenze)